

**МИР
НОРМА**

Читайте в серии:

ГЕНИАЛЬНЫЙ ПЛАН

ПЕС, ДВА БРАТА И КУЧА НЕПРИЯТНОСТЕЙ

СТРАШНАЯ ТАЙНА МАЙКИ

ЧУДО-ПЛАНШЕТ

БОЛЬШОЕ ПРЕДАТЕЛЬСТВО

Продолжение следует!

ДЖОНАТАН МЕРЕС

МИР НОРМА



ЧУДО-ПЛАНШЕТ



Москва
2018

УДК 821.111-053.2
ББК 84(4Вел)-44
М52

Jonathan Meres
THE WORLD OF NORM
MAY REQUIRE BATTERIES

Text © Jonathan Meres 2013
Illustrations © Donough O'Malley 2013
First published in 2013 by Orchard Books
The rights of the author/illustrator have been asserted.

Иллюстрации *Дона О'Мелли*

Иллюстрация на обложке *Алексея Вайнера*

Мерес, Джонатан.

М52 Чудо-планшет / Джонатан Мерес ; [пер. с англ. М. В. Малинской]. — Москва : Эксмо, 2018. — 320 с. : ил. — (Мир Норм).

ISBN 978-5-04-090214-9

Норм всегда знал, что ему не очень-то везет в жизни, но такого он не мог представить и в страшном сне! Оказалось, что тот самый планшет, о котором он мечтал больше всего на свете, есть у всех, кроме него. У его лучшего друга Майки, у противной соседки Челси и даже — да, в это трудно поверить — у дедушки! Ну разве это справедливо?! Выход остается один — заработать на планшет самому. Нужно найти работу (желательно какую-нибудь попроще) и постараться не вылететь с нее в первый же день...

УДК 821.111-053.2
ББК 84(4Вел)-44

© Малинская Мария, перевод на русский язык, 2018

© Издание на русском языке, оформление. ООО «Издательство «Эксмо», 2018

ISBN 978-5-04-090214-9

Посвящается всем Нормам

ГЛАВА 1

Норм так и знал — он вылезет из кровати и наступит на что-то, на что наступать не следовало бы.

— Ай! — раздался сдавленный вскрик. — Слезь с меня!

Норм посмотрел вниз и увидел Брайана, который натягивал ковер на подбородок.



— Что ты делаешь в моей спальне, Норман? — спросил Брайан.

— В твоей спальне?! — не поверил своим ушам Норм. — Это ты что делаешь в *моей* спальне, клоп?!

Брайан оперся на локоть и огляделся.

— Ой, я, наверное, потерялся.

Норм посмотрел на среднего брата со смесью любопытства и раздражения. В основном раздражения.

— В смысле — потерялся?

Брайан на секунду задумался.

— Я, наверное, встал в туалет, а потом не смог найти дорогу назад.

Норм вздохнул. Как можно потеряться в доме размером с обувную коробку?!



Ну ладно, они, конечно, переехали сюда только пару месяцев назад. И все-таки каким дураком надо быть, чтобы потеряться по пути в собственную спальню? Норм совсем забыл, что недавно он сам чуть не пописал по ошибке в ящик папиного комода.

«Вообще-то это довольно забавно», — подумал Норм. Он слышал выражение «встать не с той ноги», но сам-то он встал с той, просто потом этой самой ногой наступил на брата.

— Чего? — спросил Брайан, вставая и потягиваясь.

— В смысле, чего? — не понял Норм.

— Я первый спросил, — заметил его брат, разглаживая ковер.

— Чего спросил?

— Я первый спросил «чего». А потом ты спросил «в смысле, чего?»

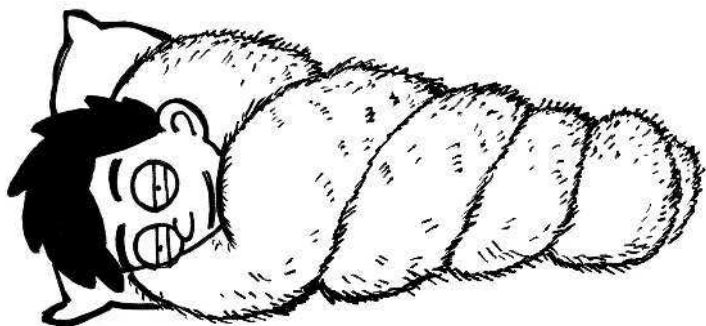
Норм только проснулся, но уже начинал жалеть об этом. Что это Брайан затеял? И главное — зачем? Для подобных фокусов было чересчур рано.

— Ладно, Брайан, отвали, — проворчал Норм, залезая обратно в кровать и закрываясь в одеяло так, чтобы торчала одна голова.

Брайан захихикал.

— Что смешного? — огрызнулся Норм.

— Ты похож на гусеницу.



— Да?! А ты похож на... на...

— На что? — спросил Брайан с надеждой.

Норм не мог придумать. Но что бы это ни было, оно явно очень раздражало.

— Иди отсюда, а? Оставь меня в покое!

— Но... — начал Брайан.

— Серьезно, — оборвал его Норм. — Вали отсюда. У тебя десять секунд.

— Но...

— О'кей, у тебя три секунды. Две. Одна...

— Ребята, подъем! — прокричал папа с первого этажа.

— Подъем? — поморщился Норм. — Почему ты мне не сказал?

— Я пытался, — пожал плечами Брайан.

— Ну конечно.

— Не благодари. — И брат направился к двери.

— Уже встали? — снова раздался папин голос.

— Я да, пап, — заорал Брайан, — а вот Норман еще нет.

Норм злобно покосился на него, но только зря потратил усилия: Брайан уже умчался.

Комната вновь погрузилась в тишину. Серебристый дневной свет пробивался сквозь щель между занавесками, освещая плакат с велосипедистом, застывшим в воздухе. Из кухни доносились звуки утреннего радио — музыка, хихиканье и бесконечные сообщения о пробках в местах, названий которых Норм никогда раньше не слышал.

— Так вот ты где! — воскликнул папа, появившись в дверях.

— Минуту, пап, — пробурчал Норм.

— Да не ты, Норман! Я с Дэйвом разговариваю.

Норм перевернулся на другой бок и обнаружил, что его младший брат лежит рядышком на кровати.

— Это еще что?! — воскликнул Норм. —
Хоть кто-нибудь в этом тухлом доме спит
в своей собственной кровати?!

— Не выражайся, — отозвался Дэйв, зевая
и потягиваясь.



— И давно ты тут?

— Понятия не имею.

— Похоже, кто-то ходит во сне, — хихик-
нул папа.

— Не припомню такого, — пожал плечами
Дэйв.

— Ну еще бы ты помнил, — начал выходить из себя Норм. — Ты же во сне ходишь, а не просто так!

— Ты похож на гусеницу, — улыбнулся младший брат.

— Да ну тебя.

— Ну так что? — спросил отец, облокотившись на дверной косяк и скрестив руки.



Признаться, Норм не уловил суть вопроса.

— Вставай! — велел папа.

— Ладно. — Кивнув, Дэйв встал и вышел.

Оказавшись у папы за спиной, он показал Норму язык. Норм в ответ сделал то же самое — прямо на глазах у папы.



— Прекрати, Норман, — нахмурился тот.

— Но он первый начал!

— Хватит! Тебе ведь двенадцать лет!